

**Wire Guide Locking Device**

**导丝锁定器**

**Aretátor vodícího drátu**

**Låseanordning til kateterleder**

**Voerdraadvergrendelinstrument**

**Dispositif de verrouillage de guide**

**Draht-Fixierungssystem**

**Συσκευή ασφάλισης συρμάτινου οδηγού**

**Vezetődrót rögzítő eszköz**

**Dispositivo di blocco della guida**

**Nakładka blokująca przewodnik**

**Dispositivo de fixação de fio guia**

**Dispositivo para fijación de guías**

**Ledarens låsanordning**



\* 1 8 6 0 1 / 0 5 0 6 \*

**COOK®**

**Endoscopy**

English .....	1
Chinese/中文 .....	2
Czech/Česky .....	3
Danish/Dansk .....	4
Dutch/Nederlands .....	5
French/Français .....	6
German/Deutsch .....	7
Greek/Ελληνικά .....	8
Hungarian/Magyar .....	9
Italian/Italiano .....	10
Polish/Polski .....	11
Portuguese/Português .....	12
Spanish/Español .....	13
Swedish/Svenska .....	14

### **INTENDED USE**

This device is an accessory to be used with endoscopic biliary devices to lock the wire guide(s) in place during ERCP procedures.

### **NOTES**

If the package is opened or damaged when received, do not use. Visually inspect with particular attention to kinks, bends and breaks. If an abnormality is detected that would prohibit proper working condition, do not use. Notify Cook for return authorization.

Do not use this device for any purpose other than the stated intended use.

Store in a dry location, away from temperature extremes.

Do not reuse, reprocess or resterilize this device.

### **CONTRAINDICATIONS**

None known.

### **POTENTIAL COMPLICATIONS**

This device is used with Cook biliary devices. Read appropriate Instructions for Use for complications associated with the procedure and device being used.

### **INSTRUCTIONS FOR USE**

Apply water-soluble lubricant to top of cap as needed to ease passage of accessories.

### **适用范围**

本品是与内窥镜胆道器材一起使用的附件，用于在内窥镜逆行胰胆管造影（ERCP）过程中将导丝锁定到位。

### **备注**

若包装已被打开或有破损，请勿使用。使用前应仔细检查本品，尤应注意是否存在扭结、弯折以及破损等。若发现可能影响使用的异常情况，请勿使用。通知Cook，以获得退还许可。

除了指定的用途之外，本器材不得用作它用。

必须贮藏在干燥场所，远离极端高温或低温。

本品不得重复使用、重新处理或重新灭菌。

### **禁忌证**

目前未知。

### **潜在并发症**

本品与Cook胆道器材一起使用。关于与使用的操作或装置有关的并发症，请参阅相应的使用说明。

### **使用说明**

按照需要用水溶性润滑剂对盖子顶部进行润滑，以易于附件通过。

## **URČENÉ POUŽITÍ**

Toto zařízení je příslušenstvím a je určeno k použití s endoskopickými biliárními zařízeními. Slouží k zajištění vodícího drátu (vodících drátů) v průběhu endoskopické retrográdní cholangiopankreatografie (ERCP).

## **POZNÁMKY**

Pokud je obal při převzetí otevřen nebo poškozen, zařízení nepoužívejte. Provedte vizuální kontrolu zařízení; věnujte přitom pozornost zejména zauzlení, ohybům a prasklinám. Pokud objevíte anomálii, která by bránila správné funkci, zařízení nepoužívejte. Požádejte Cook o autorizaci pro vrácení zařízení.

Nepoužívejte toto zařízení pro žádný jiný účel, než pro který je určeno.

Skladujte na suchém místě, chraňte před extrémními teplotami.

Toto zařízení nepoužívejte opakovaně, neopravujte ani neresterilizujte.

## **KONTRAINDIKACE**

Nejsou známy.

## **POTENCIÁLNÍ KOMPLIKACE**

Toto zařízení je určeno k použití s biliárními zařízeními společnosti Cook. Přečtěte si příslušný návod k použití, kde naleznete informace o komplikacích spojených se zákrokem a zařízením.

## **NÁVOD K POUŽITÍ**

Podle potřeby aplikujte na horní část víčka lubrikant rozpustný ve vodě, abyste usnadnili průchod příslušenství.

### **TILSIGTET ANVENDELSE**

Denne anordning er et tilbehør til brug med endoskopiske galdevejsanordninger til at låse kateterleder(e) på plads under endoskopisk retrograd kolangiopancreatikografi.

### **BEMÆRKNINGER**

Hvis emballagen er åbnet eller beskadiget, må anordningen ikke anvendes. Undersøg produktet visuelt med særlig opmærksomhed på eventuelle knæk, bøjninger og brud. Hvis der detekteres noget unormalt, der kan hindre korrekt brug, må anordningen ikke anvendes. Underret Cook for at få tilladelse til at returnere anordningen.

Denne anordning må ikke bruges til noget andet formål end den angivne, påtænkte anvendelse.

Opbevares tørt, væk fra temperaturudsving.

Må ikke genbruges, rengøres igen eller resteriliseres.

### **KONTRAINDIKATIONER**

Ingen kendte.

### **POTENTIELLE KOMPLIKATIONER**

Denne anordning bruges med galdevejsanordninger fra Cook. Læs den relevante brugsanvisning for oplysninger om komplikationer i forbindelse med indgrebet og den anordning, der påtænkes anvendt.

### **BRUGSANVISNING**

Påfør et vandopløseligt smøremiddel oven på hættten efter behov for at lette tilbehørets passage.

### **BEOOGD GEBRUIK**

Dit instrument is een accessoire voor gebruik met endoscopische biliare instrumenten om de voerdraad (of voerdraden) op zijn (hun) plaats te vergrendelen tijdens ERCP-ingrepen.

### **OPMERKINGEN**

Niet gebruiken indien de verpakking bij ontvangst geopend of beschadigd is. Een visuele inspectie uitvoeren met bijzondere aandacht voor knikken, buigingen en breuken. Niet gebruiken indien er een abnormaliteit wordt waargenomen die de juiste werking zou verhinderen. Neem contact op met Cook voor een retourmachtiging.

Gebruik dit instrument niet voor enigerlei ander doel dan onder 'Beoogd gebruik' vermeld staat.

Op een droge plaats zonder extreme temperaturen bewaren.

Dit instrument niet opnieuw gebruiken, opnieuw verwerken of opnieuw steriliseren.

### **CONTRA-INDICATIES**

Geen, voor zover bekend.

### **MOGELIJKE COMPLICATIES**

Dit instrument wordt gebruikt met biliare instrumenten van Cook. Lees de betreffende gebruiksaanwijzing voor complicaties die gepaard gaan met de ingreep en het gebruikte instrument.

### **GEBRUIKSAANWIJZING**

Breng zo nodig een in water oplosbaar glijmiddel aan op de bovenkant van de dop om de doorgang van accessoires te vergemakkelijken.

## **UTILISATION**

Ce dispositif est un accessoire à utiliser avec des dispositifs biliaires endoscopiques pour verrouiller les guides en place lors d'une CPRE.

## **REMARQUES**

Ne pas utiliser si l'emballage est ouvert ou endommagé à la livraison. Examiner visuellement chaque dispositif en veillant particulièrement à l'absence de coutures, courbures et ruptures. Ne pas utiliser si une anomalie est détectée susceptible d'empêcher le bon fonctionnement du dispositif. Avertir Cook pour obtenir une autorisation de renvoi.

Ne pas utiliser ce dispositif pour des indications autres que celles présentées ici.

Conserver dans un lieu sec, à l'abri de températures extrêmes.

Ne pas réutiliser, retraiter ni restériliser ce dispositif.

## **CONTRE-INDICATIONS**

Aucune connue.

## **COMPLICATIONS POSSIBLES**

Ce dispositif est destiné à être utilisé avec les dispositifs biliaires Cook. Lire le mode d'emploi correspondant concernant les complications associées à la procédure et au dispositif utilisé.

## **MODE D'EMPLOI**

Le cas échéant, appliquer un lubrifiant hydrosoluble sur le dessus du bouchon pour faciliter le passage des accessoires.

## **VERWENDUNGSZWECK**

Dieses Instrument ist ein Zubehörteil, das mit endoskopischen Instrumenten für das Gallensystem zum Feststellen von Führungsdrähten bei ERCP-Eingriffen verwendet wird.

## **HINWEISE**

Nicht verwenden, falls die Verpackung bereits geöffnet oder beschädigt ist. Das Produkt einer Sichtprüfung unterziehen und dabei besonders auf Knicke, Verbiegungen und Bruchstellen achten. Nicht verwenden, falls Unregelmäßigkeiten festgestellt werden, die die einwandfreie Funktion beeinträchtigen würden. Lassen Sie sich bitte von Cook eine Rückgabeberechtigung erteilen.

Dieses Instrument nur für den angegebenen Verwendungszweck einsetzen.

Trocken lagern und keinen extremen Temperaturen aussetzen.

Dieses Instrument nicht wieder verwenden, aufbereiten oder resterilisieren.

## **KONTRAINDIKATIONEN**

Keine bekannt.

## **POTENZIELLE KOMPLIKATIONEN**

Dieses Instrument wird mit Instrumenten für das Gallensystem von Cook verwendet. Die Angaben zu Komplikationen, die mit dem geplanten Eingriff und dem verwendeten Instrument in Zusammenhang stehen können, in der betreffenden Gebrauchsanweisung beachten.

## **GEBRAUCHSANWEISUNG**

Nach Bedarf auf die Oberseite der Kappe wasserlösliches Gleitmittel auftragen, um die Gleitfähigkeit der Zubehörteile zu verbessern.

## **ΧΡΗΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ**

Η συσκευή αυτή είναι ένα παρελκόμενο που θα χρησιμοποιηθεί με ενδοσκοπικές συσκευές χοληφόρων για την ασφάλιση του(ων) συρμάτινου(ων) οδηγού(ών) στη θέση του(ους) κατά τη διάρκεια διαδικασιών ERCP.

## **ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ**

Εάν η συσκευασία έχει ανοιχτεί ή υποστεί ζημιά κατά την παραλαβή της, μη χρησιμοποιήσετε το προϊόν. Επιθεωρήστε οπτικά προσέχοντας ιδιαίτερα για τυχόν στρεβλώσεις, κάμψεις και ρήξεις. Εάν εντοπίσετε μια ανωμαλία που θα παρεμπόδιζε τη σωστή κατάσταση λειτουργίας, μη χρησιμοποιήσετε το προϊόν. Ενημερώστε την Cook για να λάβετε εξουσιοδότηση επιστροφής.

Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή αυτή για οποιοδήποτε σκοπό, εκτός από την αναφερόμενη χρήση για την οποία προορίζεται.

Φυλάσσετε σε ξηρό χώρο, μακριά από ακραίες τιμές θερμοκρασίας.

Μην επαναχρησιμοποιείτε, μην υποβάλλετε εκ νέου σε επεξεργασία και μην επαναποστειρώνετε τη συσκευή αυτή.

## **ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ**

Καμία γνωστή.

## **ΔΥΝΗΤΙΚΕΣ ΕΠΙΠΛΟΚΕΣ**

Η συσκευή αυτή χρησιμοποιείται με συσκευές χοληφόρων Cook. Διαβάστε τις κατάλληλες οδηγίες χρήσης όσον αφορά στις επιπλοκές που σχετίζονται με τη διαδικασία και τη συσκευή που χρησιμοποιούνται.

## **ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**

Εφαρμόστε υδατοδιαλυτό λιπαντικό στο άνω μέρος του πώματος ανάλογα με τις ανάγκες, για τη διευκόλυνση της διόδου των παρελκομένων.

## **RENDELTETÉS**

Ez az eszköz endoszkópos epevezeték eszközökkel használandó tartozék, amely az ERCP eljárások során a vezetődrót(ok) helyükön való rögzítésére szolgál.

## **MEGJEGYZÉSEK**

Ha a csomagolást átvételkor nyitva találja vagy az sérült, ne használja az eszközt. Szemrevételezéssel ellenőrizze, különös tekintettel a hurkokra, csomókra és törésekre. Ha olyan rendellenességet észlel, amely a megfelelő működést megakadályozza, ne használja az eszközt. Kérjen visszaru kódot a Cook cégtől.

A feltüntetett rendeltetési területeken kívül az eszközt más célra ne használja!

Száraz helyen tartandó, szélsőséges hőmérsékleti értékektől védve.

Ezt az eszközt tilos többször felhasználni, újra feldolgozni, illetve újra sterilizálni!

## **ELLENJAVALLATOK**

Nem ismert.

## **LEHETSÉGES KOMPLIKÁCIÓK**

Ez az eszköz Cook epevezeték-eszközökkel együtt használandó. Az eljárással és alkalmazott eszközzel kapcsolatos szövődményekre vonatkozóan olvassa el a megfelelő használati utasításokat.

## **HASZNÁLATI UTASÍTÁS**

A tartozékok átjutásának megkönnyítésére a kupak tetejére szükség szerint vigyen föl vízben oldódó síkosító anyagot.

## **USO PREVISTO**

Questo dispositivo è un accessorio usato unitamente ai dispositivi biliari endoscopici per bloccare in posizione le guide utilizzate nel corso delle procedure di ERCP (colangiopancreatografia retrograda endoscopica).

## **NOTE**

Non usare il dispositivo se, al momento della consegna, la confezione è aperta o danneggiata. Esaminare visivamente il dispositivo prestando particolare attenzione all'eventuale presenza di attorcigliamenti, piegature e rotture. In caso di anomalie in grado di compromettere la funzionalità del dispositivo, non utilizzarlo. Rivolgersi alla Cook per richiedere l'autorizzazione alla restituzione del dispositivo.

Non utilizzare questo dispositivo per applicazioni diverse da quelle espressamente indicate.

Conservare il dispositivo in luogo asciutto e al riparo da temperature estreme.

Non riutilizzare, ricondizionare o risterilizzare il dispositivo.

## **CONTROINDICAZIONI**

Nessuna nota.

## **POTENZIALI COMPLICANZE**

Questo dispositivo viene usato unitamente ai dispositivi biliari Cook. Per le complicanze associate alla procedura e al dispositivo utilizzato, leggere le relative istruzioni per l'uso.

## **ISTRUZIONI PER L'USO**

Per agevolare il passaggio degli accessori, applicare un lubrificante idrosolubile alla sommità del cappuccio in base alle necessità.

### **PRZEZNACZENIE WYROBU**

Niniejszy wyrób jest wyrobem pomocniczym dla endoskopowych wyrobów do dróg żółciowych i służy do blokowania przewodnika (ów) w miejscu podczas ECPW.

### **UWAGI**

Nie używać wyrobu, jeśli otrzymane opakowanie jest otwarte lub uszkodzone. Obejrzeć wyrób w poszukiwaniu załamań, zagięć i pęknięć. Nie używać w przypadku znalezienia nieprawidłowości, która może uniemożliwić właściwe działanie. Należy zwrócić się do firmy Cook o zgodę na zwrot wyrobu.

Nie należy używać wyrobu do jakichkolwiek innych celów, niezgodnych z podanym przeznaczeniem.

Przechowywać w suchym miejscu, z dala od skrajnych temperatur.

Nie używać ponownie, przerabiać ani nie poddawać ponownmu wyjaławianiu.

### **PRZECIWWSKAZANIA**

Nie są znane.

### **MOŻLIWE POWIKŁANIA**

Niniejszy wyrób jest używane z wyrobami do dróg żółciowych firmy Cook. Należy przeczytać odpowiednią instrukcję używania w celu zaznajomienia się z powikłaniami związanymi z zabiegiem i stosowanymi wyrobami.

### **INSTRUKCJA UŻYCIA**

Aby ułatwić przesuwanie akcesoriów, na górną powierzchnię nakładki blokującej przewodnik nałożyć rozpuszczalny w wodzie środek poślizgowy.

### **UTILIZAÇÃO PREVISTA**

Este dispositivo é um acessório indicado para utilização com dispositivos endoscópicos biliares para fixar o(s) fio(s) guia na devida posição durante intervenções de CPRE.

### **NOTAS**

Se, no momento da recepção, a embalagem se encontrar aberta ou danificada, não utilize o produto. Inspeccione visualmente com particular atenção a vincos, dobras e fracturas. Se detectar alguma anomalia que impeça um funcionamento correcto do produto, não o utilize. Avise a Cook para obter uma autorização de devolução do produto.

Utilize este dispositivo exclusivamente para os fins indicados na utilização prevista.

Guarde num local seco, afastado de temperaturas extremas.

Não reutilize, reprocesse nem reesterilize este dispositivo.

### **CONTRA-INDICAÇÕES**

Não são conhecidas.

### **POTENCIAIS COMPLICAÇÕES**

Este dispositivo está indicado para utilização com dispositivos biliares da Cook. Leia nas instruções de utilização adequadas as complicações associadas à intervenção e ao dispositivo que está a ser utilizado.

### **INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO**

Aplique um lubrificante hidrossolúvel à parte de cima da tampa, conforme for necessário para facilitar a passagem dos acessórios.

## **INDICACIONES**

Este dispositivo es un accesorio que se utiliza con dispositivos biliares endoscópicos para fijar las guías en posición durante procedimientos de colangiopancreatografía endoscópica retrógrada (ERCP).

## **NOTAS**

No utilice el dispositivo si el envase está abierto o dañado cuando lo reciba. Inspeccione visualmente el dispositivo, prestando especial atención a la presencia de plicaturas, dobleces o roturas. No lo utilice si detecta alguna anomalía que pudiese impedir el funcionamiento correcto. Notifíquelo a Cook para obtener una autorización de devolución.

No utilice este dispositivo para otro propósito que no sea el especificado en las indicaciones.

Almacénelo en un lugar seco y protegido de temperaturas extremas.

No reutilice, no recicle ni reesterilice este dispositivo.

## **CONTRAINDICACIONES**

No se han descrito.

## **COMPLICACIONES POSIBLES**

Este dispositivo se utiliza con dispositivos biliares Cook. Lea las instrucciones de uso adecuadas para obtener información sobre las complicaciones asociadas al procedimiento y al dispositivo que se estén utilizando.

## **INSTRUCCIONES DE USO**

Unte la parte superior de la tapa con un lubricante hidrosoluble como sea necesario para facilitar el paso de los accesorios.

### **AVSEDD ANVÄNDNING**

Instrumentet är ett tillbehör som ska användas tillsammans med endoskopiska biliära instrument för att låsa ledaren/ledarna på plats under ERCP-ingrepp.

### **ANTECKNINGAR**

Använd ej om förpackningen är öppnad eller skadad när den mottages. Undersök den visuellt och leta speciellt efter veck, böjar och brott. Använd den inte om en avvikelse från det normala upptäcks, vilken kan förhindra korrekt arbetsförhållande. Meddela Cook för att få returtillstånd.

Använd inte denna anordning för något annat syfte än den avsedda användning som anges.

Förvaras på torr plats och på avstånd från extrem temperatur.

Detta instrument får ej återanvändas, ombearbetas eller resteriliseras.

### **KONTRAIKATIONER**

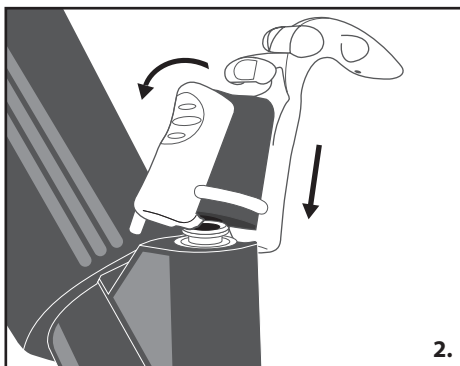
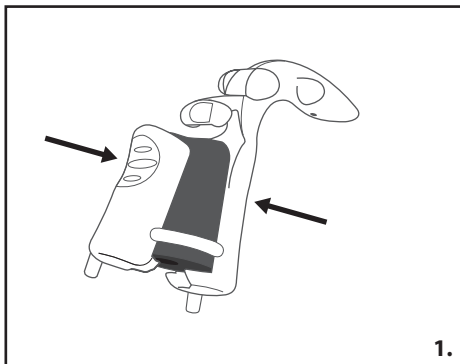
Inga kända.

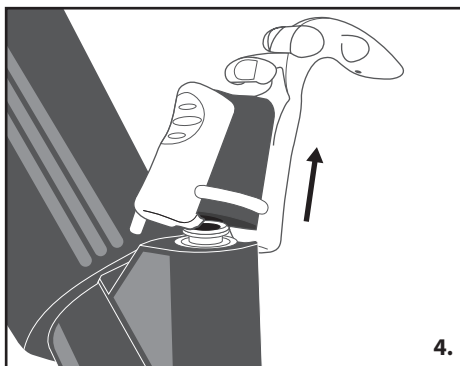
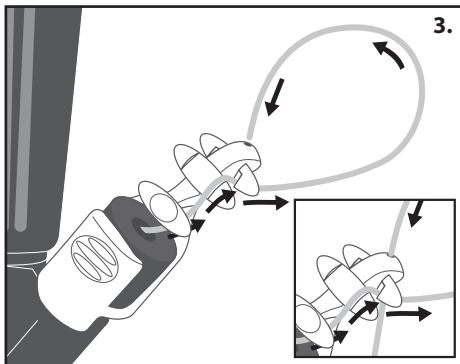
### **POTENTIELLA KOMPLIKATIONER**

Detta instrument används tillsammans med biliära instrument från Cook. Läs lämpliga instruktioner om komplikationer som knyts till ingreppet och det instrument som används.

### **BRUKSANVISNING**

Applicera vattenlösligt smörjmedel ovanpå locket efter behov för att underlätta tillbehörens passage.





Cook is a registered trademark of Cook Incorporated.



**Cook Endoscopy**  
4900 Bethania Station Road  
Winston-Salem, North Carolina 27105  
USA



**RxOnly**



**Cook Ireland Ltd.**  
O'Halloran Road  
National Technology Park  
Limerick  
Ireland

**Wire Guide Locking Device**

**导丝锁定器**

**Aretátor vodícího drátu**

**Låseanordning til kateterleder**

**Voerdraadvergrendelinstrument**

**Dispositif de verrouillage de guide**

**Draht-Fixierungssystem**

**Συσκευή ασφάλισης συρμάτινου οδηγού**

**Vezetődrót rögzítő eszköz**

**Dispositivo di blocco della guida**

**Nakładka blokująca przewodnik**

**Dispositivo de fixação de fio guia**

**Dispositivo para fijación de guías**

**Ledarens låsanordning**



**COOK®**

**Endoscopy**